



SLOVAK CATHOLIC MISSION IN LONDON  
SLOVENSKÁ KATOLÍCKA MISIA V LONDÝNE

ROČNÍK VI. - č.02/2022



# **LITURGIA SVÄTEJ OMŠE** **A OZNAMY NA NEDEĽU**

**KRST KRISTA PÁNA**  
**09. – 16. 01. 2022**



## SAFEGUARDING

Safeguarding Representative has special responsibility for promoting good and safe practices in all activities involving children, young people and adults in risk.

**Your Safeguarding Representative is:**

SILVIA MARGOVA

[slovak-czechsq@safeguardrcdow.org.uk](mailto:slovak-czechsq@safeguardrcdow.org.uk)

Find out more:

[www.catholicsafeguarding.org.uk](http://www.catholicsafeguarding.org.uk)

[www.rcdow.org.uk/diocese/safeguarding](http://www.rcdow.org.uk/diocese/safeguarding)



**Z bezpečnostných dôvodov  
MUSIA BYŤ VŠETKY DETI  
sprevádzané na toaletu  
rodičom alebo dospelou  
osobou.**

Úctivo si Vás dovoľujeme požiadať, keby ste pri vstupe do kostola vyplí zvonenie na svojich mobilných zariadeniach a zachovali tento status počas zdržovania sa v chráme.



## !!! FOTOGRAFOVANIE V KOSTOLE !!!

**Fotografovanie v kostole nie je dovolené bez súhlasu kňaza alebo člena FR.**

Sme povinní zachovávať nariadenia diecézy Westminster a predpisy GDPR o ochrane najmä maloletých detí a zraniteľných osôb.

Prosíme vás, aby ste svojim neuváženým a nedomysleným spôsobom nevystavovali tieto osoby ťažkostiam, rovnako ako SCM prípadným sankciám, či trestným oznámeniam.

ĎAKUJEME ZA POROZUMENIE.

## UPOZORNENIE

Nenechávajte svoje mobily, peňaženky, kabelky, ruksaky, manžely, manželky, priateľov a priateľky bez dozoru – iní si môžu myslieť, že je to odpoveď na ich modlitby ...



Aj pred svätou omšou, aj po svätej omši,

**Zachovajte, prosíme,**



**posvätné ticho v kostole!**

ĎAKUJEME ZA POCHOPENIE



# OZNAMY NA NEDEĽU KRSTU KRISTA PÁNA

1. Liturgický kalendár, program, spovedanie a sväté omše:

| deň týždňa         | čas                                       | Liturgický stupeň slávenia a liturg. farba program               |
|--------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| nedeľa<br>09.01.   | <b>Nedeľa Krstu Krista Pána - sviatok</b> |                                                                  |
|                    | <b>12.15 – 12.50</b>                      | <b>spovedanie</b>                                                |
|                    | <b>13.00 – 14.00</b>                      | <b>sv. omša – <i>slovensko-česky</i></b>                         |
|                    | <b>14.00 – 14.30</b>                      | <b>posedenie v Church Hall pri občerstvení</b>                   |
|                    | <b>14.30 – 15.30</b>                      | <b>Synodal Pathway – POĎME SA POROZPRÁVAŤ</b>                    |
| pondelok<br>10.01. | <b>féria v Cezročnom období</b>           |                                                                  |
|                    |                                           |                                                                  |
| utorok<br>11.01.   | <b>féria v Cezročnom období</b>           |                                                                  |
|                    |                                           |                                                                  |
| streda<br>12.01.   | <b>féria v Cezročnom období</b>           |                                                                  |
|                    | <b>19.00 – 19.20</b>                      | <b>spovedanie</b>                                                |
|                    | <b>19.30 – 20.15</b>                      | <b>sv. omša – <i>slovensky</i></b>                               |
| štvrtok<br>13.01.  | <b>féria v Cezročnom období</b>           |                                                                  |
|                    |                                           |                                                                  |
| piatok<br>14.01.   | <b>féria v Cezročnom období</b>           |                                                                  |
|                    | <b>19.00 – 19.20</b>                      | <b>spovedanie</b>                                                |
|                    | <b>19.30 – 20.00</b>                      | <b>sv. omša – <i>slovensky</i></b>                               |
|                    | <b>20.00 – 21.00</b>                      | <b>Synodal Pathway – POĎME SA POROZPRÁVAŤ<br/>(pokračovanie)</b> |
| sobota<br>15.01.   | <b>féria v Cezročnom období</b>           |                                                                  |
|                    |                                           |                                                                  |
| nedeľa<br>16.01.   | <b>2.nedeľa v Cezročnom období</b>        |                                                                  |
|                    | <b>12.15 – 12.50</b>                      | <b>spovedanie</b>                                                |
|                    | <b>13.00 – 14.00</b>                      | <b>sv. omša – <i>slovensko-česky</i></b>                         |
|                    | <b>14.00 – 16.30</b>                      | <b>posedenie v Church Hall pri občerstvení</b>                   |
|                    | <b>14.30 – 15.30</b>                      | <b>Synodal Pathway – POĎME SA POROZPRÁVAŤ<br/>(pokračovanie)</b> |
|                    | <b>19.00 – 19.20</b>                      | <b>spovedanie</b>                                                |
|                    | <b>19.30 – 20.00</b>                      | <b>sv. omša – <i>slovensky</i></b>                               |

# POĎME SA POROZPRÁVAŤ

O BOHU, VIERE, ŽIVOTE, CIRKVI, NAŠOM SPOLOČENSTVE, SEBE SAMÝCH



1) Nedeľa - 9. január 2022

2) Piatok - 14. január 2022

3) Nedeľa - 16. január 2022



## MODLITBA ZA SYNODU *Adsumus Sancte Spiritus*

*Sme tu pred Tebou, Duch Svätý:  
zišli sme sa v Tvojom mene.  
Ty si náš pravý radca.  
Príď k nám, stoj pri nás,  
vstúp do našich srdiec.  
Pouč nás, kam máme ísť,  
a ukáž nám cestu, po ktorej treba kráčať.  
Nedovoľ, aby sme my, slabí a hriešni,  
spôsobili neporiadok.  
Nech nás nezvedie nevedomosť.  
Daj nám dar rozlišovania,  
nech nie sme zaujatí kvôli predsudkom  
a falošným ľudským ohľadom.  
Veď nás k jednotě, aby sme nezišli  
z cesty pravdy a spravodlivosti,  
ale napredovali na ceste do večného života.  
O to prosíme Teba,  
ktorý pôsobíš vo všetkých časoch  
a na všetkých miestach,  
v spoločenstve s Otcou i Synom,  
na veky vekov. Amen.*

Nechaj sa vyrušiť z Tvojich plánov – možno zažiješ zázrak

## Pozvánka na teambuilding workshopy

Bartimeus - **V živote sú okamihy, ktoré prichádzajú iba raz**

Emauzskí učenici - **O veľkom sklamaní a o veľkej radosi**

Komunikácia - **Počúvame len aby sme odpovedali, alebo aby sme si naozaj porozumeli?**

Cesta - **Všetci sme pútnici. Ako kráčať spolu v dnešnej dobe?**

Tieto workshopy sú súčasťou Synodálnej cesty. Všetci ste srdečne pozvaní.  
Zvláštne pozvanie patrí tým, ktorí sa cítia nevypočutí, nepochopení, odvrhnutí,...  
**Špeciálne pozývame tých, ktorí sa cítia, že sem nepatria.**

Nedeľa, 9. január 2022  
Church Hall  
14:30 – 15:30

Piatok, 14. január 2022  
Church Hall  
20:30 – 21:30

Nedeľa, 16. január 2022  
Church Hall  
14:30 – 15:30

**POĎĎME SA**

**POROZPRÁVAŤ**

**dnes po svätej omši**

**v Church Hall od 14.30**

# **LITURGIA SLOVA**

## **OSLAVNÁ PIESEŇ SLÁVA NA VÝSOSTIACH BOHU**

*Kňaz* : Sláva Bohu na výsostiach

*Eud* : a na zemi pokoj ľuďom dobrej vôle.

**Chválime ťa, velebíme ťa, klaníme sa ti,  
oslavujeme ťa, vzdávame ti vd'aky,**

**lebo veľká je sláva tvoja,**

**Pane Bože, Kráľ nebeský, Boh Otec všemohúci.**

**Pane, Ježišu Kriste, ty jednorodený Syn,**

**Pán a Boh, Baránok Boží, syn Otca:**

**Ty snímaš hriechy sveta, zmiluj sa nad nami.**

**Ty snímaš hriechy sveta, prijmi našu úpenlivú prosbu.**

**Ty sedíš po pravici Otca, zmiluj sa nad nami.**

**Ved' len ty si Svätý, len ty si Pán,**

**len ty si Najvyšší, Ježišu Kriste,**

**s Duchom Svätým v sláve Boha Otca. Amen.**

# ČÍTANIA



## PRVÉ ČÍTANIE

*Lektor ide k ambone a číta prvé čítanie. Ostatní sedia a počúvajú.*

**Kniha proroka Izaiáša – Iz 42, 1-4. 6-7**

*Hľa, môj služobník, mám v ňom zaľúbenie*

-----

*Lektor :* Čítanie z Knihy proroka Izaiáša

Toto hovorí Pán: „Hľa, môj služobník, priviniem si ho; vyvolený môj, mám v ňom zaľúbenie. Vložil som na neho svojho ducha; právo prinesie národom. Nebude kričať ani hlučne volať, nebude počuť na ulici jeho hlas. Nalomenú trsť nedolomí, hasnúci knôtik nedohasí, bude uplatňovať právo. Nezoslabne, nezlomí sa, kým nezaloží právo na zemi. Na jeho zákon čakajú ostrovy.

„Ja, Pán, som ťa povolal v spravodlivosti a vzal som ťa za ruku. Utvoril som ťa a zmluvou ľudu som ťa urobil, svetlom národov, aby si otvoril oči slepým, vyviedol väzňov zo žalára a z väznice tých, čo sedia v temnotách.“

*Lektor zakončí čítanie slovami :*

*Lektor :* Počuli sme Božie slovo.

*Ľud odpovie:* **Bohu vďaka.**

## RESPONZÓRIOVÝ ŽALM

*Žalmista recituje (alebo kantor spieva) z ambony (alebo z chorusu) responzóriový žalm a ľud odpovedá refrénom.*

**Žalmy – Ž 29, 1b+2. 3ac-4. 3b+9c.-10**

*Žalmista zaspieva refrén:*

**Pán požehná svoj ľud pokojom.**

*Ľud zaspieva refrén:*

**Pán požehná svoj ľud pokojom.**

*Žalmista zaspieva slohu žalmu:*

Vzdávajte Pánovi, synovia Boží, †  
vzdávajte Pánovi slávu hodnu jeho mena, \*  
v posvätnom rúchu klaňajte sa pánovi.

*Ľud zaspieva refrén:*

**Pán požehná svoj ľud pokojom.**

*Žalmista zaspieva slohu žalmu:*

Hlas Pánov nad vodami; \*  
Pán nad veľkými vodami!  
Hlas Pánov taký mohutný! \*  
Hlas Pánov taký veľkolepý!

*Ľud zaspieva refrén:*

**Pán požehná svoj ľud pokojom.**

*Žalmista zaspieva slohu žalmu:*

Zahrmel Boh veleby \*  
a v jeho chráme všetci volajú: Sláva!  
Pán tróni nad záplavami vôd, \*  
Pán bude tróniť ako večný kráľ.

*Ľud zaspieva refrén:*

**Pán požehná svoj ľud pokojom.**





*Potom, ak je druhé čítanie, lektor ho číta ako predtým.*

## DRUHÉ ČÍTANIE

*Lektor ide k ambone a číta druhé čítanie. Ostatní stále sedia a počúvajú.*

**List svätého apoštola Pavla Títovi – Tít 2, 11-14; 3, 4-7**

*Spasil nás kúpeľom znovuzrodenia a obnovy v Duchu Svätom*

---

*Lektor :* Čítanie z Listu svätého apoštola Pavla Títovi

Milovaný, zjavila sa Božia milosť na spásu všetkým ľuďom a vychováva nás, aby sme sa zriekli bezbožnosti a svetských žiadostí a žili v tomto veku triezvo, spravodlivo a nábožne, a tak očakávali blahoslavenú nádej a príchod slávy veľkého Boha a nášho Spasiteľa Ježiša Krista, ktorý vydal za nás seba samého, aby nás vykúpil z každej neprávosti a očistil si vlastný ľud, horlivý v dobrých skutkoch.

Ale keď sa zjavila dobrota Boha, nášho Spasiteľa, a jeho láska k ľuďom, spasil nás nie pre spravodlivé skutky, ktoré sme my konali, ale zo svojho milosrdenstva, kúpeľom znovuzrodenia a obnovy v Duchu Svätom, ktorého na nás hojne vylial skrze Ježiša Krista, nášho Spasiteľa, aby sme, ospravedlnení jeho milosťou, boli podľa nádeje dedičmi večného života.

*Lektor zakončí čítanie slovami :*

*Lektor :* Počuli sme Božie slovo.

*Ľud odpovie:* **Bohu vďaka.**

## VERŠ PRED EVANJELIOM

*Po druhom čítaní lektor povie (kantor zaspieva) 3x aleluja. Všetci zopakujú túto aklamáciu (recitovane alebo spevom). Lektor (alebo kantor) prednesie verš pred evanjeliom. Opätovne sa recituje (spieva) 3x aleluja.*



*Kantor predspieva zvolanie k veršu pred evanjeliom:*

Aleluja, aleluja, aleluja.

*Lud opakuje text a melódiu (spieva) zvolania:*

**Aleluja, aleluja, aleluja.**

*Žalmista zaspieva verš pred evanjeliom:*

Prichádza mocnejší, ako som ja, hovorí Ján;  
on vás bude krstiť Duchom Svätým a ohňom.

*Lud opakuje text a melódiu (spieva) zvolania:*

**Aleluja, aleluja, aleluja.**

**Evanjeliium podľa Lukáša – Lk 3, 15-16. 21-22**

*Keď bol Ježiš pokrstený a modlil sa, otvorilo sa nebo*

---

*Kňaz (diakon) príde k ambone.*

*Evanjeliium začína slovami:*

*Kňaz (diakon) :* Pán s vami.

*Lud :* **I s duchom tvojím.**

*Kňaz (diakon) :* Čítanie zo svätého evanjelia podľa Jána

*Lud :* **Sláva tebe, Pane.**

*(ak je to dané, tak incenzuje Lekcionár).*

*Kňaz :*

Lud žil v očakávaní a všetci si o Jánovi v duchu mysleli, že azda on je Mesiáš. Ale Ján dal odpoveď všetkým: „Ja vás krstím vodou. No prichádza mocnejší, ako som ja. Ja nie som hoden rozviazať mu remienok na obuvi. On vás bude krstiť Duchom Svätým a ohňom.“

Keď sa všetok ľud dával krstiť a keď bol pokrstený aj Ježiš a modlil sa, otvorilo sa nebo, zostúpil na neho Duch Svätý v telesnej podobe ako holubica a z neba zaznel hlas: „Ty si môj milovaný Syn, v tebe mám zaľúbenie.“

*Kňaz zakončí čítanie Evanjelia slovami:*

*Kňaz :* Počuli sme slovo Pánovo.

*Lud odpovie:* **Chvála tebe, Kriste.**



*Po homílii (ak je to liturgicky dané) nasleduje Vyznanie viery  
Nicejsko-carihradské alebo Apoštolské.*



## **VYZNANIE VIERY**

### **NICEJSKO-CARIHRADSKÉ**

*Kňaz :* **Verím v jedného Boha,**

*Lud :* **Otca všemohúceho,**

**Stvoriteľa neba i zeme,  
sveta viditeľného i neviditeľného.**

**Verím v jedného Pána Ježiša Krista,  
jednorodného Syna Božieho,  
zrodeného z Otca pred všetkými vekmi;  
Boha z Boha, Svetlo zo Svetla,  
pravého Boha z Boha pravého,  
splodeného, nie stvoreného,  
jednej podstaty s Otcom.  
Skrze neho bolo všetko stvorené.  
On pre nás ľudí a pre našu spásu  
zostúpil z nebies.**

*Pri nasledujúcej aklamácii sa predkloníme na znak úcty*

**A mocou Ducha Svätého vzal si telo z Márie Panny  
a stal sa človekom.**

*Znova sa vzpriamime.*

**Za nás bol aj ukrižovaný za vlády Poncia Piláta,  
bol umučený a pochovaný,  
ale tretieho dňa vstal z mŕtvych  
podľa Svätého písma.**

**A vystúpil do neba, sedí po pravici Otca.  
A zasa príde v sláve súdiť živých i mŕtvych  
a jeho kráľovstvu nebude konca.**

**Verím v Ducha Svätého, Pána a Oživovateľa,  
ktorý vychádza z Otca i Syna.**

**Jemu sa zároveň vzdáva tá istá poklona a sláva  
ako Otcovi a Synovi.**

**On hovoril ústami prorokov.**

**Verím v jednu, svätú, katolícku a apoštolskú Cirkev.**

**Vyznávam jeden krst na odpustenie hriechov  
a očakávam vzkriesenie mŕtvych  
a život budúceho veku.**

**Amen.**

*Nasledujú spoločné modlitby veriacich.  
Po ich skončení si môžeme sadnúť.*



# **LITURGIA EUCHARISTIE**

## **PRÍPRAVA OBETNÝCH DAROV**

*Medzi tým sa môže spievať vhodná pieseň. Odporúča sa, aby veriaci vyjadrili svoju účasť nejakým darom. Môžu priniesť chlieb a víno pre slávenie Eucharistie, alebo iné dary určené pre potreby kostola, Cirkvi chudobných, a pod.*

*Kňaz stojac pri oltári vezme paténu s chlebom, drží ju trochu pozdvihnutú nad oltárom a hovorí:*

**Kňaz :** **Požehnaný si, Pane, Bože všetkého stvorenia,**  
**pretože sme z tvojej štedrosti prijali tento chlieb.**  
Obetujeme ti ho ako plod zeme a práce ľudských rúk,  
aby sa nám stal chlebom života.

**Lud :** **Požehnaný Boh naveky!**

*Kňazi vezme kalich s vínom, naleje doňho pár kvapiek vody a pritom potichu hovorí:*

**Kňaz :** Tajomstvo tejto vody a vína  
nech nám dá účasť na božstve toho,  
ktorý láskavo prijal našu ľudskú prirodzenosť.

*Kňazi vezme kalich s vínom, drží ho trochu pozdvihnutý nad oltárom a hovorí:*

**Kňaz :** **Požehnaný si, Pane, Bože všetkého stvorenia,**  
**pretože sme z tvojej štedrosti prijali toto víno.**  
Obetujeme ti ho ako plod viniča a práce ľudských rúk,  
aby sa nám stalo duchovným nápojom.

**Lud :** **Požehnaný Boh naveky!**

*Kňaz si umyje ruky a pritom v tichosti vraví:*

**Kňaz :** Pane, zmy zo mňa moju vinu  
a očisť ma od hriechu.

*Kňaz, po umytí rúk sa postaví za stred oltára obrátený tvárou k ľudu, všetci povstaneme. Kňaz hovorí:*

**Kňaz :** Modlite sa, bratia a sestry,  
aby sa moja i vaša obeta  
**zaľúbila všemohúcemu Bohu Otcovi.**

**Lud :** **Nech Pán prijme obeť z tvojich rúk**  
**na chválu a slávu svojho mena,**  
**na úžitok nám i celej svätej Cirkvi.**



# DRUHÁ EUCHARISTICKÁ MODLITBA

*Kňaz rozopne ruky a hovorí:*

Naozaj si svätý, **Pane**, ty prameň všetkej svätosti.

*zopne ruky a vystrie ich nad paténou a kalichom a pritom pokračuje:*

Preto ťa prosíme, posväť tieto dary rosou svojho Ducha, aby sa nám stali.

*urobí znak križa nad chlebom a vínom hovoriac:*

Telom a + Krvou nášho Pána Ježiša Krista

*Kňaz zopne ruky, vezme do rúk hostiu a pokračuje:*

On, prv než sa dobrovoľne vydal na smrť, vzal chlieb a vzdával vďaky, lámal ho a dával svojim učeníkom, hovoriac:

*Kňaz sa trocha skloní a hovorí:*

**VEZMITE A JEDZTE Z NEHO VŠETCI,  
LEBO TOTO JE MOJE TELO,  
KTORÉ SA OBETUJE ZA VÁS.**

*Ukáže konsekrovanú hostiu ľudu, znova ju položí na paténu a pokľaknutím adoruje.*

*Potom pokračuje:*

Podobne po večeri

*vezme kalich, drží ho trocha pozdvihnutý nad oltárom a pokračuje:*

vzal **aj** kalich, znova vzdával vďaky a dal ho svojim učeníkom, hovoriac:

*trocha sa skloní*

**VEZMITE A PITE Z NEHO VŠETCI,  
LEBO TOTO JE KALICH MOJEJ KRVI,  
KTORÁ SA VYLIEVA  
ZA VÁS I ZA MNOHÝCH  
NA ODPUSTENIE HRIECHOV.  
JE TO KRV NOVEJ A VEČNEJ ZMLUVY.  
TOTO ROBTE NA MOJU PAMIATKU.**

*Ukáže kalich ľudu, znova ho položí na oltár a pokľaknutím adoruje.*

*Po premení chleba a vína na Telo a Krv Krista kňaz povie:*



*1.formula*

**Kňaz :** Hľa, tajomstvo viery.

**Lud :** **Smrť tvoju, Pane, zvestujeme  
a tvoje zmŕtvychvstanie vyznávame,  
kým neprídeš v sláve.**  
*alebo*

*2.formula*

**Kňaz :** Vyznajme tajomstvo viery.

**Lud :** **Pane, keď jeme tento chlieb  
a pijeme z tohto kalicha,  
zvestujeme tvoju smrť, kým neprídeš v sláve.**  
*alebo*

*3.formula*

**Kňaz :** Veľké je tajomstvo viery.

**Lud :** **Spasiteľ sveta, zachráň nás,  
veď ty si nás vykúpil  
svojím krížom a zmŕtvychvstaním.**



# ZÁVEREČNÉ OBRADY

## POŽEHNANIE A PREPUSTENIE ĽUDU

*Kňaz s rozopätými rukami povie:*

*Kňaz :* Pán s vami.

*Ľud :* **I s duchom твоjim.**

*Ak sa udeľuje slávnostné požehnanie, na každú invokáciu sa odpovie :*

*Ľud :* **Amen.**

*Záverčné požehnanie :*

*Kňaz :* Nech vás žehná všemohúci Boh,

*kňaz urobí veľký znak kríža nad ľudom:*

Otec i Syn i Duch Svätý.

*Ľud :* **Amen.**

*Kňaz vypravadí ľud s jednou z nasledovných formúl :*

*Kňaz :* **Chod'te v mene Božom.** *alebo*

**Chod'te a ohlasujte Pánovo evanjelium.** *alebo*

**Chod'te v pokoji.** *alebo*

**Chod'te v pokoji a oslavujte Pána svojím životom.**

*Ľud :* **Bohu vďaka.**

Modlitba po svätej omši  
(v cezročnom, adventnom, vianočnom a pôstnom období):

## ANJEL PÁNA

### C - CELEBRANT

**C:** Anjel Pána zvestoval Panne Márii.

**Lud:** **A ona počala z Ducha Svätého.**

**C:** Zdravas, Mária, milosti plná, Pán s Tebou,  
požehnaná si medzi ženami  
a požehnaný je plod života Tvojho Ježiš,

**Lud:** **svätá Mária, Matka Božia,  
pros za nás hriešnych,  
teraz, i v hodinu smrti našej. Amen.**

**C:** Hľa, služobnica Pána.

**Lud:** **Nech sa mi stane podľa tvojho slova.**

**C:** Zdravas, Mária, milosti plná, Pán s Tebou,  
požehnaná si medzi ženami  
a požehnaný je plod života Tvojho Ježiš,

**Lud:** **svätá Mária, Matka Božia,  
pros za nás hriešnych,  
teraz, i v hodinu smrti našej. Amen.**

**C:** A Slovo sa Telom stalo.

**Lud:** **A prebývalo medzi nami.**

**C:** Zdravas, Mária, milosti plná, Pán s Tebou,  
požehnaná si medzi ženami  
a požehnaný je plod života Tvojho Ježiš,

**Lud:** **svätá Mária, Matka Božia,  
pros za nás hriešnych,  
teraz, i v hodinu smrti našej. Amen.**

**C:** Oroduj za nás, svätá Božia Rodička.

**Lud:** **Aby sme sa stali hodní Kristových prisľúbení.**

**C:** **Modlime sa:**

Bože, z anjelovho zvestovania vieme,  
že tvoj Syn Ježiš Kristus sa stal človekom;  
prosíme ťa,  
vlej nám do duše svoju milosť,  
aby nás jeho umučenie a kríž  
priviedli k slávnemu vzkrieseniu.  
Skrze Krista, nášho Pána.

**Lud:** **Amen.**

## Modlitba na úmysel sv. Otca

- C:** Pomodlime sa na úmysel svätého Otca:  
Otče náš, ktorý si na nebesiach,  
posväť sa meno tvoje, príď kráľovstvo tvoje,  
buď vôľa tvoja ako v nebi tak i na zemi.
- Eud:** **Chlieb náš každodenný daj nám dnes  
a odpusť nám naše viny,  
ako i my odpúšťame svojim vinníkom,  
a neuveď nás do pokušenia, ale zbav nás zlého.**
- C:** Zdravas', Mária,  
milosti plná, Pán s tebou, požehnaná si medzi ženami  
a požehnaný je plod života tvojho Ježiš,
- Eud:** **svätá Mária, matka Božia, pros za nás hriešnych,  
teraz, i v hodinu smrti našej. Amen.**
- C:** Sláva Otcu i Synu i Duchu Svätému,  
**Eud:** **ako bolo na počiatku,  
tak nech je i teraz, i vždycky,  
i na veky vekov. Amen.**
- C:** Modlime sa:  
Pane Ježišu Kriste,  
vypočuj svätého Otca,  
pápeža Františka, svojho námestníka,  
aby dosiahol všetko,  
o čo prosí v tvojom mene nebeského Otca.  
Lebo ty žiješ a kraľuješ na veky vekov.
- Eud:** **Amen.**

## Modlitba za zomrelých

- C:** Odpočinutie večné, daj zomrelým, ó, Pane,  
**Eud:** **a svetlo večné nech im sviati.**
- C:** Nech odpočívajú v pokoji.  
**Eud:** **Amen.**

## Modlitba k Božej Matke

- C:** Mária, uzdravenie chorých, - **Eud:** **oroduj za nás.**  
**C:** Mária, útočisko hriešnikov, - **Eud:** **oroduj za nás.**  
**C:** Mária, útecha zarmútených, - **Eud:** **oroduj za nás.**  
**C:** Mária, pomocnica kresťanov, - **Eud:** **oroduj za nás.**  
**C:** Mária, brána do neba, - **Eud:** **oroduj za nás.**

Úmysly Apoštolátu modlitby na mesiac január:

|               |                                                                                                                                                                                                           |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Evanjelizačný | <b>Aby všetci ľudia, ktorí trpia pre náboženskú diskrimináciu alebo prenasledovanie, našli v spoločnosti, kde žijú, uznanie vlastných práv a dôstojnosti, prameňiacich zo skutočnosti, že sme bratmi.</b> |
| Úmysel KBS    | <b>Aby sme si prehlbovali úctu k Svätému písmu ako prameňu Božieho zjavenia, lepšie spoznávali Božie slovo a podľa neho žili.</b>                                                                         |

## BIBLICKÉ STRETNUTIA

**Pod', pridaj sa k nám**



- poznávať Božie slovo cez nedeľné evanjelium
- učiť sa rásť v láske k Bohu a k ľuďom
- a zažiť príchut' spoločenstva

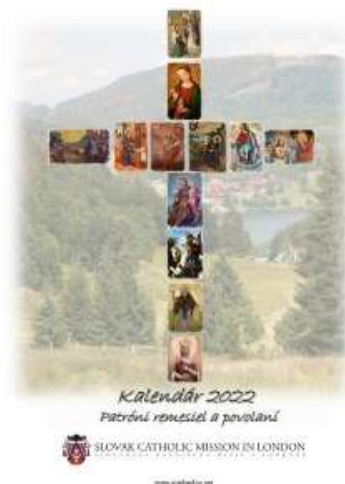
Tešíme sa na Teba!

*Každú nedeľu o 15:15 na choruse alebo v parku (ak je pekné počasie).*



Otvorené biblické stretnutie na London Bridge

**K dispozícii sú  
nástenne kalendáre  
SCM  
na rok 2022**



# KONGREGÁCIA PRE BOŽÍ KULT A DISCIPLÍNU SVIATOSTÍ

## List Kongregácie pre Boží kult a disciplínu sviatostí o preklade „pro multis“ pri konsekračných slovách nad kalichom

Prot. N. 467/05/L

Rím, 17. októbra 2006

Eminencia/Excelencia,

v júli 2005 Kongregácia pre Boží kult a disciplínu sviatostí, v súlade s Kongregáciou pre náuku viery, zaslala list všetkým predsedom biskupských konferencií, v ktorom ich požiadala, aby vyjadrili svoju kvalifikovanú mienku o preklade výrazu „pro multis“ v rozličných národných jazykoch, ktorý sa nachádza v konsekračnej formule najsvätejšej Kristovej krvi počas slávenia svätej omše (porov. Prot. N. 467/05/L, 9. júla 2005).

Odpovede, prijaté od biskupských konferencií, preštudovali obe hore uvedené Kongregácie a výslednú správu zaslali Svätému Otcovi. Podľa jeho rozhodnutia sa Kongregácia pre Boží kult a disciplínu sviatostí obracia na Vás, Eminencia/Excelencia, a dáva nasledovné vyjadrenie:

1. Text, ktorý zodpovedá slovám „pro multis“, uchovávaný Cirkvou, konštituuje formulu, ktorá bola používaná po latinsky v rímskom obrade už od prvých storočí. V posledných tridsiatich rokoch však niektoré texty, ktoré boli schválené v moderných jazykoch, prekladajú tento výraz interpretatívnou formou: „for all“ [za všetkých\*], „per tutti“ [za všetkých\*] alebo ekvivalentne týmto výrazom.

2. Neexistuje žiadna pochybnosť o platnom slávení svätých omší, pri ktorých bola použitá formula riadne schválená, obsahujúca ekvivalentný výraz slovám „za všetkých“, tak ako to už raz prehlásila Kongregácia pre náuku viery (porov. Sacra Congregatio pro Doctrina Fidei, Declaratio de sensu tribuendo adprobationi versionum formularum sacramentalium, 25 Ianuarii 1974, AAS 66 [1974], 661). Vskutku, výraz „za všetkých“, vyjadrený v texte, nepochybne zodpovedá správnej interpretácii úmyslu Pána. Je predsa dogmou viery, že Kristus zomrel na kríži za všetkých mužov a všetky ženy (porov. Jn 11,52; 2 Kor 5,14-15; Tit 2,11; 1Jn 2,2).

3. Existujú však mnohé argumenty v prospech presnejšieho prekladu tradičného výrazu „pro multis“:

a. Synoptické evanjeliá (Mt 26,28; Mk 14,24) majú špecifický odkaz na „mnohých“ (polloí), za ktorých Pán vykonáva svoju obeť, tento výraz bol daný do popredia niektorými exegétmi vzhľadom na slová proroka Izaiáša (Iz 53, 11-12). Bolo by naozaj možné povedať v súlade s evanjelióvymi textami „za všetkých“ (porov. Lk 12, 41), avšak formula daná v slovách ustanovenia je „za mnohých“ a takto boli tieto slová verne preložené vo väčšine moderných biblických prekladov.

b. Rímsky obrad v latinskom jazyku v slovách premenenia nad kalichom vždy používal termín „pro multis“, a nikdy nie „pro omnibus“.

c. Anafory východných obradov v gréčtine, v sýrčine, v arménčine, v slovanských jazykoch používajú vo svojich jazykoch slovný ekvivalent latinského „pro multis“.

d. Preklad „za mnohých“ je verným prekladom latinského „pro multis“, zatiaľ čo preklad „za všetkých“ je skôr spôsob vysvetlenia, ktorý patrí do oblasti katechézy.

e. Výraz „za mnohých“, hoci zostáva otvorený zahrnutiu každej ľudskej osoby do plánu spásy, okrem toho vyjadruje aj fakt, že spása nie je určená mechanickým spôsobom, bez rešpektovania vôle alebo spolupráce človeka. Veriaci je pozvaný vo viere prijať dar, ktorý mu bol ponúknutý a dostať/prijať nadprirodzený život, ktorý je udelený tým, ktorí spolupracujú na tomto tajomstve, pričom ho prežívajú vo vlastnom živote, a to takým spôsobom, aby sami boli zahrnutí medzi tých, o ktorých biblický text hovorí, že sú „mnohí“.

f. V súlade s inštrukciou Liturgiam authenticam by sa malo vyvinúť úsilie, aby sme boli vernejší latinským textom v typických vydaniach liturgických kníh.

Biskupské konferencie tých štátov, kde sa používa výraz „za všetkých“ alebo jeho ekvivalent, sú teda pozvané uskutočniť v najbližšom roku alebo v najbližších dvoch rokoch nevyhnutnú katechézu pre veriacich vzhľadom na túto otázku, aby ich pripravili na uvedenie presného prekladu výrazu „pro multis“ do národného jazyka, napr. „for many“ [za mnohých\*], „per molti“ [za mnohých\*] v budúcom vydaní Rímskeho misála, ktorý biskupi a Svätá stolica schvália na používanie v týchto krajinách.

S výrazom mojej najvyššej úcty a pozornosti voči Vašej Eminencii/Vašej Excelencii zostáva v Kristovi

Francis Kard. Arinze  
prefekt

Mons. Mario Marini  
podsekretár

Originál: Notitiæ 43 (2006) 441 – 443  
Preklad z taliančiny: SLLic. Pavol Zvara  
Jazyková úprava: Mgr. Erika Brezánska

Text prevzatý z: Liturgia. Časopis pre liturgickú obnovu 19 (2009) 137 – 139

Podľa tretieho typického vydania Rímskeho misála v slovenčine



# KATECHIZMUS KATOLÍCKEJ CIRKVI

... pokračovanie ...

## **PRVÁ ČASŤ VYZNANIE VIERY**

### **PRVÝ ODDIEL „VERÍM“ – „VERÍME“**

### **DRUHÝ ODDIEL – VYZNANIE KREŠŤANSKEJ VIERY**

#### **PRVÁ KAPITOLA VERÍM V BOHA OTCA**

#### **DRUHÁ KAPITOLA VERÍM V JEŽIŠA KRISTA, JEDNORODENÉHO BOŽIEHO SYNA**

##### **2. článok : „I V JEŽIŠA KRISTA, JEHO JEDINÉHO SYNA, NÁŠHO PÁNA“**

##### **3. článok : JEŽIŠ KRISTUS „SA POČAL Z DUCHA SVÄTÉHO, NARODIL SA Z MÁRIE PANNY“**

##### **4. článok : JEŽIŠ KRISTUS „TRPEL ZA VLÁDY PONCIA PILÁTA, BOL UKRIŽOVANÝ, UMREL A BOL POCHOVANÝ“**

##### **5. článok JEŽIŠ KRISTUS „ZOSTÚPIL K ZOSNULÝM, TRETIEHO DŇA VSTAL Z MŔTVYCH“**

##### **1. odsek : KRISTUS ZOSTÚPIL K ZOSNULÝM**

##### **2. odsek : TRETIEHO DŇA VSTAL Z MŔTVYCH**

**638** „A my vám zvestujeme, že prisľúbenie, ktoré dostali naši otcovia, Boh splnil nám, ich deťom, keď vzkriesil Ježiša“ (**Sk 13,32-33**) . Ježišovo zmŕtvychvstanie je vrcholná pravda našej viery v Krista. Prvé kresťanské spoločenstvo (**90**) ju verilo a prežívalo ako ústrednú pravdu, Tradícia ju podáva ďalej ako základnú pravdu, spisy Nového zákona ju potvrdzujú a spolu s krížom sa ohlasuje ako podstatná časť veľkonočného tajomstva: (**651, 991**)

„Kristus vstal z mŕtvych.

Svojou smrťou premohol smrť

a zosnulým daroval život“

### **I. Historická i transcendentná udalosť**

#### **PRÁZDNY HROB**

#### **ZJAVENIA ZMŔTVYCHVSTALÉHO**

### **STAV KRISTOVEJ VZKRIESENEJ ĽUDSKEJ PRIRODZENOSTI**

**645** Vzkriesený Ježiš nadväzuje so svojimi učeníkmi priame vzťahy: dáva sa im dotýkať a jedáva s nimi. Tým ich vyzýva, aby uznali, že nie je duch, ale hlavne, aby sa presvedčili, že vzkriesené telo, (**999**) s ktorým sa im ukazuje, je to isté, ktoré bolo umučené a ukrižované, lebo ešte nesie stopy jeho umučenia. Ale toto pravé a skutočné telo má zároveň aj nové vlastnosti osláveného tela: už sa nenachádza v priestore a čase, ale sa môže stať prítomným, kde Ježiš chce a kedy chce, lebo jeho ľudská prirodzenosť už nemôže byť zadržaná na zemi, ale patrí iba do božskej sféry Otca. preto je vzkriesený Ježiš aj zvrchovane slobodný zjaviť sa tak, ako chce: v podobe záhradníka alebo „v inej podobe“ (**Mk 16,12**) , ako je tá, na ktorú boli učeníci zvyknutí, a to práve preto, aby vzbudil ich vieru.

**646** Kristovo zmŕtvychvstanie nebolo návratom do pozemského života, ako to bolo pri vzkrieseniach, ktoré vykonal pred Veľkou nocou: pri vzkriesení Jairovej dcéry, naimského mládenca a Lazára. Tieto vzkriesenia boli záračnými udalosťami, ale ľudia záračne vzkriesení

(934) znovu dostali Ježišovou mocou „normálny“ pozemský život. (549) Raz opäť zomrú. Kristovo zmŕtvychvstanie je podstatne odlišné. On vo svojom vzkriesenom tele prechádza zo stavu smrti do iného života mimo času a priestoru. Ježišovo telo je pri vzkriesení naplnené mocou Ducha Svätého. Má účasť na Božom živote v stave svojej slávy, takže svätý Pavol môže o Kristovi povedať, že je „nebeským človekom“.

## ZMŤRTVYCHVSTANIE AKO TRANSCENDENTNÁ UDALOSŤ

647 „Ó, naozaj blažená noc“ – spieva sa vo veľkonočnom chválospeve Exultet –, „ktorá bola svedkom preslávnjej chvíle, keď Kristus vstal z mŕtvych.“ A vskutku, nik nebol očitým svedkom samej udalosti zmŕtvychvstania a ani jeden evanjelista ju neopisuje. Nikto nemohol povedať, ako sa zmŕtvychvstanie uskutočnilo fyzicky. Tým menej sa dala zmyslami postrehnúť jeho najvnútornejšia podstata, prechod do iného života. (1000) Hoci je zmŕtvychvstanie historická udalosť, zistiteľná na základe znaku, ktorým bol prázdny hrob, a na základe skutočnosti, ktorou boli stretnutia apoštolov so vzkrieseným Kristom, predsa v tom, v čom presahuje a prevyšuje dejiny, zostáva v samom srdci tajomstva viery. Preto sa vzkriesený Kristus nezjavuje svetu, ale svojim učeníkom, „tým, čo s ním prišli z Galiley do Jeruzalema a teraz sú jeho svedkami pred ľudom“ (Sk 13,31).

### II. Zmŕtvychvstanie – dielo Najsvätejšej Trojice

648 Kristovo zmŕtvychvstanie je predmetom viery, (258) pretože je transcendentným zásahom samého Boha do stvorenia a do dejín. (989) V zmŕtvychvstaní pôsobia tri božské osoby spoločne a zároveň prejavujú svoju osobitosť. Uskutočnila ho moc Otca, ktorý „vzkriesil“ (Sk 2,24) Krista, svojho Syna, a takto dokonale uviedol jeho ľudskú prirodzenosť (663) – spolu s jeho telom – do Najsvätejšej Trojice. Ježiš je definitívne zjavený ako Boží Syn (445) s mocou podľa Ducha svojim vzkriesením z mŕtvych. (272) Svätý Pavol kladie dôraz na prejav Božej moci pôsobením Ducha, ktorý oživil Ježišovu zosnulú ľudskú prirodzenosť a povýšil ju do osláveného stavu Pána.

649 Syn však uskutočňuje vlastné zmŕtvychvstanie svojou božskou mocou. Ježiš oznamuje, že Syn človeka bude musieť mnoho trpieť, umrieť a potom vstane z mŕtvych. Na inom mieste výslovne hovorí: „Ja dávam svoj život a zasa si ho vezmem... Mám moc dať ho a mám moc zasa si ho vziať“ (Jn 10,17-18). „Veríme, že Ježiš zomrel a vstal z mŕtvych“ (1Sol 4,14).

650 Cirkevní Otcovia rozjímajú o zmŕtvychvstaní, vychádzajúc z Kristovej božskej osoby, (626) ktorá zostala spojená s jeho dušou a s jeho telom oddelenými od seba smrťou: „Vďaka jednote božskej prirodzenosti, rovnako prítomnej v každej z oboch častí človeka, to, čo bolo odlúčené a oddelené, sa opäť zjednocuje a spája. A tak rozdelením spojených častí nastáva smrť, kým spojením oddelených častí zmŕtvychvstanie.“ (1005)



[6. článok JEŽIŠ KRISTUS „VSTÚPIL NA NEBESIA, SEDÍ PO PRAVICI BOHA OTCA VŠEMOHÚCEHO“](#)



[7. článok „ODTIAĽ PRÍDE SÚDIŤ ŽIVÝCH I MŤRTVÝCH“](#)



[TRETIA KAPITOLA VERÍM V DUCHA SVÄTÉHO](#)



## REGISTRÁCIA ČLENA SCM

Od 1. adventnej nedele roku 2014 je spustená registrácia členov misie.

Prečo je vhodné, správne a potrebné sa registrovať, sa môžete dočítať na webstránke SCM alebo v letáku umiestnenom na stolíku vzhľadom v kostole. Registrovať sa môžete online cez webstránku SCM.

O radu pri vyplňovaní sa môžete obrátiť na členov Farskej rady (Daniela Brachová, Vladimír Marko).

## PODPORA SCM V ROKU 2022

Existencia a všetky aktivity Slovenskej katolíckej misie je možné uskutočniť iba vďaka dobrovoľníckej práci členov komunity a finančným príspevkom veriacich. Misiu môžete podporiť pravidelne prostredníctvom **trvalých príkazov alebo tiež jednorazovými darmi**. Navyše, Váš príspevok bude mať aj **charitatívny rozmer**, keďže naša misia pravidelne vyčleňuje zo svojich príjmov sumu na podporu sociálnych projektov na Slovensku.

Vo Veľkej Británii je odluka Cirkvi od štátu, a preto existencia a činnosť SCM je hradená výhradne z milodarov veriacich, donorov a sponzorov. Slovenská katolícka misia v Londýne existuje, poskytuje a vykonáva všetky svoje pastoračné, duchovné a sviatostné služby ako aj kultúrne a sociálne podujatia a pomoc na základe dobrovoľných finančných príspevkov svojich veriacich a členov SCM.

SCM nie je dotovaná slovenskou Cirkvou (KBS) či anglickou Cirkvou (arcidiecéza Westminster) a ani Vatikánom.

Rovnako pre jej plnohodnotné naplnenie poslania je potreba dobrovoľníkov, bez ktorých misijná činnosť je výrazne obmedzená.

Farská rada sa poteší návrhom takýchto projektov, ktoré si zaslúžia podporu. Ďakujeme za Vašu podporu pre pastoračnú starostlivosť a službu Slovenskej katolíckej misie v Londýne.

Prajeme vám veľa požehnaných dní v Anglicku.

Číslo účtu (pre jednorazové alebo trvalé platobné príkazy) :

HSBC Plc Bank

Account holder: **WRCDT – Slovak Chaplaincy**

Sort code: **40-05-20**

Account number: **91755226**

alebo IBAN: **GB18HBUK40052091755226**

SWIFT code: **HBUKGB4107J**

Do správy pre prijímateľa uveďte: **Support of SCM**



***SCM je súčasťou Charity of WESTMINSTER No.233699.***

**ĎAKUJEME KAŽDÉMU,**  
kto neprehliada túto potrebu a výzvu k podpore svojej komunity  
pre zachovanie viery, jazyka, kultúry, tradícií a národnej identity i hrdosti.  
**BUĎ VEĽKORYSÝ A ŠTEDRÝ K NEJ I HRDÝ NA SEBA SAMÉHO.**



## SUVENÍRY SCM

Suveníry s erbom Slovenskej katolíckej misie v Londýne (SCM) si môžete pozrieť v zadnej časti kostola vo vitríne. Ich zakúpením môžete získať milú pamiatku, resp. jedinečný suvenír pre svojich blízkych, a zároveň podporiť pastoračnú službu a činnosť SCM.

K dispozícii sú aj pohľadnice. Akýkoľvek suvenír si môžete vyžiadať u kostolníkov alebo dobrovoľníkov rozdávajúcich nedeľné oznamy pri dverách kostola.

Veríme, že každý suvenír bude príjemnou, radostnou a trvalou pamiatkou a spomienkou na návštevu, prítomnosť a podporu SCM v Londýne.

## MILODARY

Milodary poskytnuté SCM v sobotu 01/01/2022

Zbierka : £ **100.00**

GA obálky : £ **0.00**

a nedeľu 02/01/2022

Zbierka : £ **155.00**

GA obálky : £ **5.00**



Svätá omša o 13.00 hod. každú prvú nedeľu v mesiaci je obetovaná za všetkých pravidelných a stálych dobrodincov a podporovateľov SCM.

**Slovenská katolícka misia v Londýne sa týmto chce**

## POĎAKOVAŤ

**všetkým registrovaným členom a zároveň podporovateľom SCM  
prostredníctvom trvalého príkazu a Gift Aid schémy  
za ich pravidelné príspevky.**

**Bez ich ušľachtilého a zodpovedného prístupu**

**k podpore SCM v Londýne by sme sa tu dnes už nestretávali ....**

**Nech ich dobrotivý Pán odmení za ich veľkorysosť a ušľachtilosť srdca.**

## KONTAKTNÉ ÚDAJE

**ADRESA:** Slovak Catholic Mission in London, 14 Melior Street, London SE1 3QP

**DUCHOVNÝ SPRÁVCA SCM:**

**Rev. Tibor Borovský**

**Mobil: (+44) 07597 637 411**

**Email: [info@scmlondon.org](mailto:info@scmlondon.org)**

**SEKRETÁR PRE ADMINISTRATÍVU:**

**Daniela Brachová**

**Mobil: (+44)**

**Email: [secretary@scmlondon.org](mailto:secretary@scmlondon.org)**

**STRÁNKOVÉ HODINY:**

**Streda 15.00 – 18.00 hod. (potreba dohodnúť stretnutie cez [secretary@scmlondon.org](mailto:secretary@scmlondon.org) )**

**Počas mesiacov júl, august až do polovice septembra kancelária SCM nebude v prevádzke a nebudú sa vybavovať žiadne administratívne záležitosti.**



*Oltár vo svätyni kostola Panny Márie La Saletskej a svätého Jozefa*  
*Altar in the Sanctuary of the Church of Our Lady of La Salette and St Joseph*

*Kostol Slovenskej katolíckej misie v Londýne*  
*The Church of Slovak Catholic Mission in London*

*Arcidiecéza Southwark*  
*Archdiocese of Southwark*

**ADDRESS**

14 Melior Street, Bermondsey, London, SE1 3QP, ANGLICKO / ENGLAND

## **Dnes po svätej omši Vás pozývame na kávu a čaj do Church Hall. Church Hall je otvorená do 15.30 hod.**

Žiadame všetkých hostí a užívateľov Church Hall, aby rešpektovali všetky pokyny a nariadenia súvisiace s opatreniami proti šíreniu koronavírusu COVID-19.

Pokyny súvisiace s prítomnosťou v Church Hall a jej užívaním:

- Za dodržiavanie nasledovných pokynov a poriadkov v Church Hall je plne zodpovedná osoba (dobrovoľník) poverená duchovným správcom SCM
- Všetci hostia a užívatelia Church Hall sú povinní dodržiavať a rešpektovať tieto pokyny a usmernenia poverenej osoby (dobrovoľníka)
- hostia a užívatelia majú k dispozícii dezinfekčný prostriedok na dezinfikovanie rúk pri vchode do Church Hall, na toaletách a stole pri potravinách
- **KUCHYNKA JE PRÍSTUPNÁ IBA PRE POVERENÚ OSOBU.**  
Nechajte sa poverenou osobou obslúžiť, ak niečo potrebujete z kuchynky
- **ZATVÁRAŤ ZA SEBOU DVERE DO CHURCH HALL**  
(aby ti, ktorí sa chcú modliť v kostole, boli čo najmenej rušení)
- **POŽÍVANIE ALKOHOLU V CHURCH HALL NIE JE DOVOLENÉ !!!**
- zanechať po sebe čistý stôl – odpadky dať do koša
- *Za kávu a čaj uvítame príspevok 50 pence/pohár, aby sme mohli uhradiť náklady spojené s nákupom tovaru a skvalitňovať ponuku a sortiment poskytovaných nápojov so všetkými doplnkami*



## **ZABLAHOŽELAJ K MENINÁM**

Nezabudni zavolať alebo napísať a zablahoželať svojim rodičom, deťom, manželovi, manželke, priateľom, priateľkám, známym, chorým, kňazom, susedom, kolegom, ktorí v tomto týždni oslavujú svoje meniny

09.01. – Alexej  
10.01. – Daša  
11.01. – Malvína  
12.01. – Ernest  
13.01. – Rastislav  
14.01. – Radovan  
15.01. – Dobroslav  
16.01. – Kristína



Created and printed by SCM London  
Náklad / Number of prints : 30

[www.scmlondon.org](http://www.scmlondon.org)



Slovak Catholic Mission in London  
© London 2022